Instructions for use

Range of Motion Walker

ÖSSUR®

Life Without Limitations®

.....3

EN Instructions for use.....5
DE Gebrauchsanweisung.....7
FR Guide de fabrication.....9
ES Instrucciones para el uso.....11
IT Istruzioni per l'uso.....13
NO Bruksanvisning.....15
DA Brugsanvisning.....17
SV Bruksanvisning.....19
FI Käyttöohjeet.....21
NL Gebruiksaanwijzing.....23
PT Instruções de Utilização.....25

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

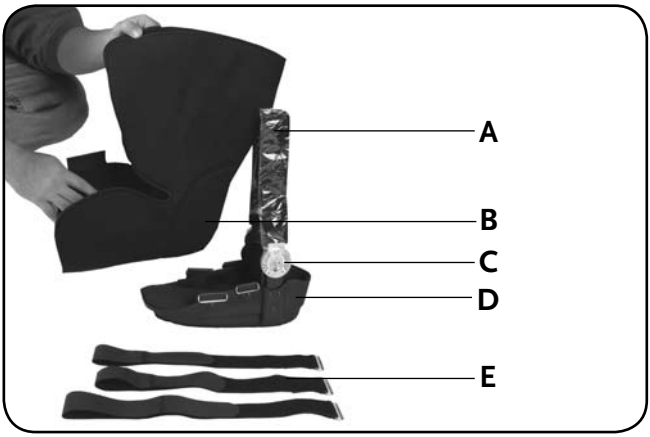
IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.


A
B
C
D
E

1

2

3

4

5

6

7

8
FLEXION
DELCOK
PLANTAR
FLEXION
DELCOK

ENGLISH

USES
Grade 2 and 3 Ankle Sprains, Stable Fractures, Post-operative use, Trauma, Rehabilitation and Achillies Tendon Injuries.

CAUTION
DO NOT REMOVE WALKER UNLESS INSTRUCTED BY PHYSICIAN.
1. Caution should be used if prescribed for patients with diabetes, vascular deficiencies and neuropathies.
2. This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient usage.
3. Be sure the patient performs circulation checks. If a loss of circulation is felt, or if the walker feels too tight, release contact closure straps and adjust to a comfortable level. If discomfort continues, the patient should contact their healthcare professional immediately.
4. If skin irritations of any kind develop, consult physician immediately.
5. Do not remove the inner foam pads which are adhered to the plastic walker boot.

PHOTO CAPTIONS
A. Walker struts with plastic covers
B. Softgood
C. Adjustable Range of Motion joint
D. Wide rocker bottom base
E. Adjustable contact closure straps

FITTING INSTRUCTIONS
1. Remove softgood by opening contact closure straps and lifting out of brace.
Do not remove plastic covers at this time.
2. Place lower leg and foot into softgood.
Close softgood snugly over leg.
3. Insert foot into brace by gently spreading uprights. Do not remove plastic covers at this time.
4. Ensure struts are centered over the ankle bone (malleoli). The lower leg should be kept at a 90° angle with the foot.
5. Remove plastic covers. This allows the softgood to be secured into position.
Maintain a 90° angle between lower leg and foot.
6. Secure contact closure straps, starting with the contact closure strap at the toes and working upward. For best fit, secure straps in correct order. Do not pull straps so tightly that it causes pain or discomfort. Strap adjustments may be necessary as foot, ankle and leg swelling patterns change.
7. When prescribed by physician, remove leg from softgood by releasing contact closure straps and opening softgood.
Pull foot and leg forward and out, leaving softgood inside the brace. If softgood is removed, follow Steps 1 through 6 to reapply.
8. The Range of Motion joint can be adjusted in 7.5 degree increments. This is in both dorsi and plantar flexion up to 45 degrees. (Can be completely locked at any interval or left with desired range.)
To obtain desired positions, pull out pins and place them in the pin hole that corresponds with desired position.
Degrees are marked on the surface of the joint for ease of adjustment. If motion of the joint is being locked, hex screw must be tightened down with the provided hex key.

WASHING INSTRUCTIONS

1. This product can be washed at any time by hand using a mild detergent and cold water. Remove softgood from walker plastic before washing. Do not use bleach or strong detergent. Do not wash in washing machine or place in dryer. Air dry flat.
2. Walker plastic can be washed with a damp cloth and mild soap.

INDIKATIONEN

Fußgelenkverstauchungen 2. und 3. Grades, stabile Frakturen, postoperative Stabilisierung, Trauma, Rehabilitation, Verletzungen der Achillessehne.

VORSICHTSHINWEISE

GEHSCHIENE NICHT OHNE ENTSPRECHENDE ÄRZTLICHE ANWEISUNG ABNEHMEN.

1. Wenn die Gehschiene für Patienten mit Diabetes, Gefäßerkrankungen oder Neuropathien verschrieben wurde, ist mit besonderer Umsicht vorzugehen.
2. Dieses Produkt ist für die individuelle Anwendung bei einem Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz bei mehreren Patienten wird nicht empfohlen.
3. Sicherstellen, dass der Patient Durchblutungskontrollen durchführt. Wenn eine mangelnde Durchblutung festgestellt wird oder die Gehschiene zu eng anliegt, die Klettverschlüsse lösen und auf eine bequeme Länge einstellen. Bleiben die Beschwerden weiterhin bestehen, sollte sich der Patient sofort an seinen Arzt wenden.
4. Sollten Hautreizungen auftreten, sofort den Arzt verständigen.
5. Die an der Kunststoffschale haftenden Schaumstoffinnenpolster nicht herausnehmen.

Bildunterschriften

A. Gelenkschienen mit Kunststoffbezügen
B. Softgood
C. Einstellbares Range-of-Motion-Gelenk
D. Breit ausgelegte Abrollsohle
E. Einstellbare Klettverschlüsse

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Klettverschlüsse öffnen und Softgood herausnehmen.
Die Kunststoffbezüge noch nicht entfernen.
2. Den Fuß in das Softgood stellen.
Das Softgood eng am Bein anliegend schließen.
3. Den Fuß in die Orthese einführen. Dabei die senkrechten Stützen vorsichtig nach außen biegen. Die Kunststoffbezüge noch nicht entfernen.
4. Sicherstellen, dass sich die Gelenkschienen mittig über dem Fußknöchel (malleolus) befinden. Der Unterschenkel sollte in einem Winkel von 90° zum Fuß bleiben.
5. Kunststoffbezüge entfernen. Jetzt kann das Softgood fixiert werden.
Der Unterschenkel sollte in einem Winkel von 90° zum Fuß bleiben.
6. Die Klettverschlüsse von den Zehen ausgehend nach oben hin schließen. In dieser Reihenfolge wird die beste Passform erreicht. Verschlüsse nicht so fest anziehen, dass Schmerzen oder Beschwerden auftreten. Wenn sich der Schwellungszustand des Fußes, Knöchels oder Beins verändert, müssen die Riemen eventuell entsprechend angepasst werden.
7. Zum Ausziehen der Gehschiene auf ärztliche Anweisung hin die Klettverschlüsse lösen und das Softgood öffnen.
Fuß und Bein nach vorn herausziehen. Das Softgood in der Orthese lassen. Wenn das Softgood herausgenommen wird,

müssen die Schritte 1 bis 6 beim erneuten Anlegen der Gehschiene erneut durchgeführt werden.
8. Das Range-of-Motion-Gelenk lässt sich sowohl für die Dorsal- als auch für die Plantarflexion bis zu 45° in Schritten von 7,5° einstellen (und kann bei jedem Intervall komplett eingerastet oder mit dem gewünschten Bewegungsbereich gelassen werden).
Dazu die Stifte herausziehen und in das der gewünschten Position entsprechende Stiftloch stecken.
Zur Vereinfachung der Einstellung sind die Winkel auf der Oberfläche des Gelenks markiert. Sechskantschraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel anziehen, um das Gelenk sicher zu arretieren.

PFLEGEANLEITUNG

1. Dieses Produkt kann jederzeit von Hand mit einem milden Reinigungsmittel und 30 °C warmem Wasser gereinigt werden. Softgood vor dem Waschen aus der Kunststoffschale herausnehmen. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht in der Waschmaschine waschen oder in einem Trockner trocknen. Flach an der Luft trocknen lassen.
2. Die Kunststoffschale kann mit einem feuchten Tuch und milder Seifenlösung gereinigt werden.

FRANÇAIS

USAGES

Entorse de la cheville de degré 2 et 3, fractures stables, utilisation postopératoire, traumatisme, rééducation et blessures au tendon d'Achille.

PRÉCAUTIONS

NE PAS RETIRER LA BOTTE DE MARCHE SANS INSTRUCTION DU MÉDECIN.

1. Une attention particulière doit être portée en cas de prescription à des patients souffrant de diabète, de déficiences vasculaires et de neuropathies.
2. Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients.
3. Assurez-vous que le patient contrôle son état circulatoire. En cas de sensation de perte de circulation ou si le patient se sent trop à l'étroit, relâchez les sangles de fermeture à contact et réglez-les à un niveau confortable. Si la gêne persiste, le patient doit immédiatement consulter un professionnel de santé.
4. En cas d'irritations cutanées quelles qu'elles soient, consultez immédiatement un médecin.
5. Ne retirez pas les coussinets en mousse intérieurs qui sont collés au plastique de la botte de marche.

LÉGENDES PHOTOS

A. Béquilles de marche avec caches en plastique
B. Textile
C. Joint d'amplitude articulaire réglable
D. Base à bascule large
E. Sangles de fermeture à contact réglables

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Retirez le textile en ouvrant les sangles de fermeture à contact et en le soulevant de l'orthèse.
   Ne retirez pas les caches en plastique tout de suite.
2. Placez la jambe et le pied dans le capitonnage.
   Refermez confortablement le textile sur la jambe.
3. Insérez le pied dans l'orthèse en l'étendant verticalement. Ne retirez pas les caches en plastique tout de suite.
4. Assurez-vous que les supports sont centrés sur l'os de la cheville (malléoles). La jambe doit conserver un angle de 90° avec le pied.
5. Retirez les caches en plastique pour pouvoir fixer le textile dans la bonne position.
   Maintenez un angle de 90° entre la jambe et le pied.
6. Fixez les sangles de fermeture à contact, en commençant par celle au niveau des orteils puis en remontant. Pour une adaptation parfaite, fixez les sangles dans l'ordre approprié. Ne serrez pas trop les sangles. Dans le cas contraire, vous risquez d'avoir mal ou d'être gêné. Des réglages de sangle peuvent être nécessaires au fur et à mesure de l'évolution des œdèmes du pied, de la cheville et de la jambe.
7. Lorsque prescrit par un médecin, retirez la jambe du textile en libérant les sangles de fermeture à contact et en ouvrant le textile.
   Tirez le pied et la jambe vers l'avant et l'extérieur, en laissant la partie textile dans l'orthèse. Si le textile s'enlève, répétez les étapes 1-6 pour le remettre en place.
8. Le joint d'amplitude articulaire peut être réglé par incréments de 7,5°, tant pour la dorsiflexion que pour la flexion plantaire,

et ce jusqu'à 45° (peut être totalement bloqué à n'importe intervalle ou laissé à l'amplitude souhaitée).
Pour obtenir la position souhaitée, retirez les broches et placez-les dans l'orifice correspondant à la position voulue.
Les degrés sont indiqués à la surface du joint pour faciliter le réglage. Une fois le mouvement du joint bloqué, la vis hexagonale doit être serrée au moyen de la clé hexagonale fournie.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être lavé à tout moment à la main avec un détergent doux et de l'eau froide. Séparez le capitonnage du plastique de la botte de marche avant tout lavage. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine et ne le placez pas dans un sèche-linge. Faites-le sécher à l'air, en le posant à plat.
2. Le plastique de la botte de marche peut être lavé avec un chiffon humide et du savon doux.

USOS

Esguinces de tobillo de grado 2 y 3, fracturas de tobillo estables, uso postoperatorio, traumas, rehabilitación y lesiones del tendón de Aquiles.

PRECAUCIONES

NO RETIRE LA BOTA DE MARCHA A MENOS QUE SE LO INDIQUE SU MÉDICO.

1. Tome todas las precauciones necesarias si la bota de marcha se ha prescrito a pacientes con diabetes, problemas vasculares y neuropatías.
2. Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso en varios pacientes.
3. Asegúrese de que el paciente compruebe su correcta circulación sanguínea. Si siente una mala circulación, o si la bota de marcha está demasiado apretada, libere las cinchas de cierre por contacto y ajústelas para que resulte cómoda. Si persisten las molestias, el paciente debe ponerse inmediatamente en contacto con su profesional de la salud.
4. En caso de que aparezca cualquier irritación de la piel, consulte inmediatamente a un médico.
5. No retire las almohadillas de espuma interiores que se adhieren al plástico de la bota de marcha.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

A. Puntales de la bota de marcha con fundas de plástico
B. Forro
C. Articulación de límite de movimiento ajustable
D. Amplia base inferior basculante
E. Cinchas de cierre por contacto ajustables

COLOCACIÓN

1. Retire el forro abriendo las cinchas de cierre por contacto y levantando el soporte.
No retire las fundas de plástico en este momento.
2. Coloque la parte inferior de la pierna y el pie en el forro. Ajuste bien el forro sobre la pierna.
3. Introduzca el pie en el soporte extendiendo suavemente las barras verticales. No retire las fundas de plástico en este momento.
4. Asegúrese de que los puntales estén centrados sobre el hueso del tobillo (maléolo). Mantenga un ángulo de 90° entre la parte inferior de la pierna y el pie.
5. Retire ahora las fundas de plástico. Esto permitirá fijar el forro en posición.
Mantenga un ángulo de 90° entre la parte inferior de la pierna y el pie.
6. Apriete las cinchas de cierre por contacto, comenzando por la de los dedos y continuando hacia arriba. Para un ajuste perfecto, apriete las cinchas en el orden correcto. No tire de las cinchas tanto como para provocar dolor o molestias. A medida que evolucionen los edemas del pie, tobillo y pierna, puede ser necesario volver a ajustar las cinchas.
7. Cuando lo prescriba un médico, retire la pierna del forro liberando las cinchas de cierre por contacto y abriendo el forro. Saque el pie y la pierna tirando de ellos hacia fuera y dejando el forro en el interior del soporte. Si retira el forro, siga los pasos 1 a 6 para volver a colocarlo.
8. La articulación de límite de movimiento se puede ajustar en incrementos de 7,5 grados para la flexión plantar y dorsal hasta

un máximo de 45 grados. (Se puede bloquear por completo en cualquier intervalo o dejarlo en el límite deseado.)
Para obtener las posiciones deseadas, extraiga las varillas e introdúzcalas en los orificios que correspondan a la posición adecuada.
Los grados están marcados en la superficie de la articulación para que el ajuste resulte más fácil. Si se va a bloquear el movimiento de la articulación, debe apretar el tornillo hexagonal con la llave macho provista.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede lavarse a mano en cualquier momento con detergente suave y agua fría. Retire la tela del plástico de la bota de marcha antes de lavarla. No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora ni lo seque en secadora. Deje secar en posición horizontal.
2. El plástico de la bota de marcha puede lavarse con un paño húmedo y jabón suave.

INDICAZIONI
Distorsioni della caviglia di secondo e terzo grado, fratture composte, convalescenza post-operatoria, traumi, riabilitazione e lesioni al tendine d'Achille.

PRECAUZIONI D'IMPIEGO
NON RIMUOVERE IL GAMBALE SALVO PRESCRIZIONE MEDICA.
1. Il prodotto deve essere utilizzato con cautela in caso di diabete, neuropatie e deficienze vascolari.
2. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente, e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti.
3. Accertarsi che il paziente effettui controlli alla circolazione. Se si rileva una diminuzione della circolazione, o se il gambale appare troppo stretto, allentare le cinghie a strappo e regolarle su un livello confortevole. Se la sensazione di eccessiva pressione persiste, contattare lo specialista di fiducia.
4. Nel caso si sviluppino eventuali irritazioni della pelle, consultare immediatamente il medico.
5. Non eliminare il plantare imbottito interno, che è fissato con adesivo all'invaso in plastica.

DIDASCALIE IMMAGINI
A. Sostegni del tutore con protezioni in plastica
B. Imbottitura
C. Cerniera di regolazione del raggio di movimento dell'articolazione
D. Ampia base a culla
E. Cinghie regolabili con chiusura a strappo

POSIZIONAMENTO
1. Rimuovere l'imbottitura pneumatica aprendo le cinghie a strappo ed estraendola dal tutore.
In questa fase, non rimuovere le protezioni in plastica.
2. Calzare l'imbottitura (piede e polpaccio).
Chiudere l'imbottitura in modo che risulti confortevole.
3. Indossare il tutore con una leggera trazione verso l'alto. In questa fase, non rimuovere le protezioni in plastica.
4. Accertarsi che i supporti laterali siano centrati rispetto all'osso della caviglia (malleolo). La parte inferiore della gamba deve formare un angolo di 90° con il piede.
5. Rimuovere le protezioni in plastica. Questo fa in modo che l'imbottitura venga fissata in posizione.
Mantenere un angolo di 90° tra la parte inferiore della gamba e il piede.
6. Serrare le cinghie a strappo, a partire dalla cinghia posizionata sulle dita del piede, dal basso verso l'alto. Per una migliore vestizione, serrare le cinghie nell'ordine corretto. Non stringere eccessivamente le cinghie per non causare dolore o scomodità. Può rendersi necessaria una successiva regolazione delle cinghie nel caso variasse il gonfiore del piede, della caviglia o della gamba.
7. Quando prescritto dal medico, rimuovere la gamba dall'imbottitura, aprendo le cinghie e l'imbottitura.
Sfilare la gamba e il piede, in avanti e verso l'alto, lasciando l'imbottitura all'interno del tutore. Se l'imbottitura dovesse uscire, seguire i passaggi da 1 a 6 per reinserirla.
8. È possibile regolare l'ampiezza del movimento dell'articolazione con incrementi di 7,5 gradi. Sia in flessione dorsale, che plantare, fino a 45 gradi. (Può essere

completamente bloccata in qualsiasi punto, o mantenuta nell'intervallo desiderato.)
Per ottenere le posizioni desiderate, inserire il perno nel foro corrispondente alla posizione desiderata.
Per semplicità di utilizzo, i gradi sono indicati sulla superficie della cerniera. In caso di blocco del movimento dell'articolazione, è necessario stringere le viti a brugola, con l'apposita chiave a brugola fornita con il prodotto.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Questo prodotto può essere lavato a mano in qualsiasi momento, utilizzando un detergente delicato e acqua fredda. Rimuovere l'imbottitura dal tutore prima di effettuare il lavaggio. Non usare candeggina o detergenti aggressivi. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'asciugatrice. Lasciare asciugare all'aria orizzontalmente.
2. La parte in plastica può essere lavata con un panno morbido e un sapone delicato.

ANVENDELSE
Ankelforstuvninger i grad 2 og 3, stabile brudd, postoperativ bruk, traumer, rehabilitering og skader i akillessenen.

FORSIKTIG
IKKE FJERN STØVLEN MED MINDRE LEGEN DIN BER DEG OM DET.
1. Vær forsiktig ved forskriving til pasienter med diabetes, vaskulære problemer og nevropatier.
2. Dette produktet er utformet og testet for bruk av én enkelt pasient og anbefales ikke til bruk av flere.
3. Pass på at pasienten utfører blodomløpskontroller. Dersom en legger merke til tapt blodomløp, eller hvis støvlen kjennes for stram, må en løsne borrelåsremmene og justere til et komfortabelt nivå. Pasienten må kontakte helsepersonalet umiddelbart dersom ubehaget fortsetter.
4. Hvis det utvikler seg hudirritasjoner, må du kontakte helsepersonalet umiddelbart.
5. Ikke fjern den innvendige skumputene som er festet til plaststøvlen.

BILLEDTEKSTER
A. Støvelavstivere med plastdeksler
B. Polstring
C. Justerbart ledd
D. Bredt skall
E. Justerbare borrelåsremmer

TILPASNINGSINSTRUKSJONER
1. Fjern polstringen ved å åpne borrelåsremmene og løfte polstringen ut av støtten.
Ikke fjern plastdekslene nå.
2. Sett ankelen og foten inn i polstringen.
Lukk polstringen tett rundt benet.
3. Sett foten inn i støtten og press inn oppover. Ikke fjern plastdekslene nå.
4. Pass på at avstiverne sitter midt over ankelbenet (malleoli). Leggen skal holdes i 90° vinkel til foten.
5. Fjern plastdekslene. Dermed kan polstringen festes på plass. Oppretthold en vinkel på 90° mellom leggen og foten.
6. Fest borrelåsremmene. Start ved tærne og jobb deg oppover. Fest remmene i riktig rekkefølge. Da oppnår du best tilpasning. Ikke stram remmene så stramt at de forårsaker smerter eller ubehag. Det kan være nødvendig å justere remmene, fordi hovenheten vil variere i fot, ankel og ben.
7. Når legen anbefaler det, tas benet ut av polstringen ved å løsne borrelåsremmene og åpne polstringen.
Trekk foten og benet forover og ut, og la polstringen sitte igjen inne i støtten. Hvis polstringen fjernes, følger du trinn 1 til 6 for å sette den på igjen.
8. Leddet kan justeres i trinn på 7,5 grader. Dette kan gjøres for både dorsal og plantar fleksjon opptil 45 grader. (Kan låses helt i ethvert intervall eller stå i ønsket område.)
Du stiller inn ønsket posisjon ved å trekke ut pinnene og sette dem i hullene som tilsvarer ønsket posisjon.
Gradene er markert på overflaten av leddet. Hvis bevegelsen i leddet skal låses, må unbrakoskruen strammes med unbrakonøkkelen.

VASKEANVISNINGER
1. Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann når som helst. Fjern polstringen fra plastskallet før

vask. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Ikke bruk vaskemaskin eller tørketrommel. La lufttørke flatt.
2. Plastskallet kan vaskes med en fuktig klut og mildt såpevann.

ANVENDELSE

2. og 3. grads ankelforstuvning, stabile frakturer, postoperativ anvendelse, traume, genoptræning og skader i achillessenen.

OBS!

FJERN KUN WALKER'EN EFTER LÆGENS ANVISNING.
1. Udvis forsigtighed, når dette produkt ordineres til patienter med sukkersyge, karsygdomme og neuropati.
2. Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter.
3. Forvis dig om, at patienten kontrollerer blodcirkulationen. I tilfælde af nedsat blodcirkulation, eller hvis walker'en sidder for stramt, skal lukkeremmene løsnes og justeres, indtil det er behageligt at bære walker'en. Patienten bør straks kontakte fysioterapeuten eller lægen, hvis generne vedvarer.
4. Søg straks læge, hvis der opstår hudirritation.
5. Fjern ikke de indvendige skumstykker, der er fastgjort til walker'ens plasticstøvle.

BILLEDTEKSTER

A. Walker-stivere med plastovertræk
B. Blødt materiale
C. Justerbart bevægelsesområde
D. Bred basis med gyngende underside
E. Justerbare lukkeremme

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Tag det bløde materiale ud ved at åbne lukkeremmene og løfte det af skinnen.
Plastovertrækkene må endnu ikke fjernes.
2. Anbring underbenet og foden i det bløde materiale.
Anbring det bløde materiale tætsluttende på lægget.
3. Anbring foden i skinnen ved at sprede skinnens lodrette dele forsigtigt. Plastovertrækkene må endnu ikke fjernes.
4. Kontroller, at stængerne er centreret over ankelbenet (malleoli). Underbenet skal holdes i en vinkel på 90° i forhold til foden.
5. Fjern plastovertrækkene. Herefter kan det bløde materiale let fastgøres på plads.
Der skal være en vinkel på 90° mellem underben og fod.
6. Fastgør lukkeflapperne. Først lukkes flappen ved fødderne. Fortsæt opad. Den bedste pasform opnås, når remmene fastgøres i den rigtige rækkefølge. Remmene må ikke strammes så meget, at patienten oplever smerter eller ubehag. Remmene skal muligvis justeres i takt med at hævelsen på foden, anklen og lægget ændrer sig.
7. Hvis lægen har foreskrevet det, kan du tage benet ud af det bløde materiale ved at løsne lukkeremmene og åbne det bløde materiale.
Bevæg foden og lægget frem og ud, således at det bløde materiale bliver i skinnen. Hvis det bløde materiale bliver fjernet, følg da trin 1 til 6 for at anbringe det bløde materiale igen på plads.
8. Leddet for bevægelsesområdet kan justeres i intervaller på 7,5 grader. Dette gælder både dorsi and plantar fleksion op til 45 grader. (Kan låses helt med et hvilket som helst interval eller indstilles med det ønskede bevægelsesområde.)
De ønskede positioner opnås ved at fjerne stifterne og sætte dem i det hul, som svarer til den ønskede position.
Graderne er markeret på leddet for at gøre justeringen mere enkel. Hvis leddets bevægelse fastlåses, skal unbrakoskruen

spændes med den medfølgende nøgle.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres når som helst med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Fjern alt blødt materiale fra walker'ens plasticdele inden vask. Brug ikke blegemidler eller skrappe rengøringsmidler. Må ikke vaskes i vaskemaskinen eller tørres i tørretumbler. Lad produktet lufttørre fladt.
2. Walker'ens plasticdele kan rengøres med en fugtig klud og mild sæbe.

ANVÄNDNING
Andra och tredje gradens vriststukningar, stabila frakturer, postoperativ användning, trauma, rehabilitering och hälsensskador.

FÖRSIKTIGHET
TA INTE BORT FOTORTOSEN UTAN LÄKARES ORDINATION.
1. Försiktighet ska iakttas vid förskrivning till patienter med diabetes, cirkulationsrubbningar (vaskulär deficiens) och nervåkommor (neuropati).
2. Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter.
3. Se till att patienten gör cirkulationskontroller. Om du känner att blodcirkulationen är dålig eller om fotortosen sitter åt för hårt, lossas remmarna med kardborrfästen och justeras till bekvämt läge. Fortsätter det att vara obekvämt ska patienten genast kontakta sin läkare.
4. Om huden blir irriterad ska patienten genast kontakta sin läkare.
5. Ta inte bort insidans skumkuddar, som sitter fast vid fotortosen i plast.

BILDER
A. Fotortos med plastöverdrag
B. Mjukdel
C. Led med justerbar rörelseradie
D. Bred gungande botten
E. Justerbara remmar med kardborrfästen

TILLPROVNING
1. Ta bort mjukdelen genom att öppna remmarna med kardborrfästen och lyft den ur ortosen.
Ta inte bort plastöverdraget nu.
2. Placera underbenet och foten i mjukdelen.
Stäng mjukdelen tätt intill benet.
3. Stick foten i ortosen genom att försiktigt spänna ut de upprättstående stöden. Ta inte bort plastöverdraget nu.
4. Se till att stöden är centrerade över vristbenet (malleoli). Underbenet ska hållas i 90° vinkel mot foten.
5. Ta bort plastöverdragen. Sedan kan mjukdelen fästas på plats. Bibehåll 90° vinkel mellan det nedre benet och foten.
6. Fäst remmarna med kardborrfästen genom att börja med kardborrbandens remmar vid tårna och fortsätta uppåt. För bästa passform ska remmarna fästas i rätt ordning. Dra inte åt remmarna så hårt att det gör ont eller är obekvämt. Justering av remmar kan behövas när svullnaden i fot, vrist och ben ändras.
7. Efter läkares ordination kan mjukdelen tas av benet genom att lossa remmarna med kardborrfästen och öppna mjukdelen. Dra foten och benet framåt och ut och lämna kvar mjukdelen i ortosen. Tas mjukdelen bort följs stegen 1 till 6 för att sätta tillbaka den.
8. Leden med justerbar rörelseradie kan justeras i steg om 7,5 grader. Detta gäller både dorsi- och plantarflexion upp till 45 grader. (Kan spärras fullständigt vid valfritt intervall eller lämnas kvar i önskat område.)
För att uppnå önskade positioner, dra ut sprintarna och placera dem i det sprinthål som motsvarar önskad position.
Graderna är markerade på sidan av leden för lätt justering. Om ledens rörelse är spärrad, måste sexkantsskruven skruvas in med den medföljande sexkantsnyckeln.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Produkten kan rengöras för hand med rengöringsmedel och kallt vatten. Ta bort mjukdelen från ortosen i plast innan den tvättas. Använd inte blekmedel eller starkt rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin eller i torktumlare. Lufttorkas plant.
2. Ortosens plastdel kan tvättas med en fuktig trasa och milt tvättmedel.

KÄYTTÖAIHEET

2. ja 3. asteen nilkan nyrjähdys, stabiili murtuma, leikkauksen jälkeinen hoito, trauma, kuntoutus ja akillesjänteen vammat.

HUOMAUTUS

ÄLÄ RIISU WALKER-ORTOOSIA ILMAN LÄÄKÄRIN LUPAA.
1. Noudata erityistä varovaisuutta, jos potilaalla on diabetes, verisuonioireita tai neuropatioita.
2. Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään potilaskohtaisesti. Emme suosittele käyttöä useammalla potilaalla.
3. Varmista, että potilas tarkkailee verenkiertoa. Jos verenkierto heikkenee tai Walker tuntuu liian tiukalta, avaa tarrakiinnityshihnat ja säädä niiden pituus sopivaksi. Jos olo ei parane, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
4. Jos käytön yhteydessä ilmenee iho-oireita, ota välittömästi yhteys lääkäriin.
5. Älä irrota Walker-jalkineen muovirunkoon kiinnitettyä vaahtomuovipehmustetta.

KUVATEKSTIT

A. Walkerin sivutukikiskot, joissa muovisuojukset
B. Pehmuste
C. Liikelaajuuden säätönivel
E. Leveä kaareva ulkopohja
E. Säädettävät kiinnityshihnat

ORTOOSIN PUKEMINEN

1. Avaa kiinnityshihnat ja poista pehmuste rungon sisältä. Älä irrota muovisuojuksia tässä vaiheessa.
2. Aseta jalkaterä ja sääri pehmusteen sisään. Kiinnitä pehmuste tiiviisti jalan ympärille.
3. Aseta jalka ortoosiin levittäen samalla varovasti sivutukia. Älä irrota muovisuojuksia tässä vaiheessa.
4. Keskitä kiskot huolellisesti niin, että ne kulkevat kehräsluun (malleolin) yli. Pidä sääri 90° kulmassa jalkapöytään nähden.
5. Irrota muovisuojukset, jolloin pehmuste kiinnittyy paikoilleen. Pidä sääri edelleen 90° kulmassa jalkapöytään nähden.
6. Kiinnitä hihnat alkaen varpaista ja siirtyen alhaalta ylöspäin. Hihnojen oikean kiinnitysjärjestyksen noudattaminen lisää ortoosin sopivuutta. Älä kiristä hihnoja niin tiukkaan, että jalkaan sattuu tai ortoosi tuntuu epämukavalta. Hihnoja voidaan säätää sitä mukaa kuin jalkaterän, nilkan ja säären turvotus laskee.
7. Lääkäri antaa ohjeet siitä milloin saat riisua ortoosin. Kun alat riisua sitä, avaa ensin kiinnityshihnat ja pehmuste.
Työnnä jalkaa eteenpäin ulos ortoosista, jolloin pehmuste jää rungon sisään. Jos pehmuste irtoaa rungosta, aseta se takaisin toistamalla vaiheet 1–6.
8. Liikelaajuuden säätö on porrastettu 7,5 asteen askeliin. Tämä pätee sekä dorsaali- että plantaarifleksioon 45 asteeseen saakka. (Voidaan lukita täysin mihin tahansa kohtaan tai sallia liike tietyllä alueella.)
Siirrä nivel haluamaasi asentoon vetämällä tapit pois koloista ja siirtämällä ne haluamaasi asentoa vastaaviin koloihin.
Nivelen pintaan on merkitty asteet säätämisen helpottamiseksi. Jos nivelen liike lukitaan, kuusiokoloruuvi on kiristettävä mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella.

PUHDISTUSOHJEET

1. Ortoosin voi puhdistaa käsin kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Poista pehmuste muovisesta Walker-rungosta

ennen puhdistamista. Älä käytä puhdistukseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua eikä rumpukuivausta. Levitä pehmuste auki ja anna sen ilmakuivua.
2. Walkerin muovirungon voi puhdistaa kostealla liinalla ja miedolla saippualla.

NEDERLANDS

INDICATIES
Enkelverstuikingen klasse 2 en 3, stabiele fracturen, postoperatief gebruik, letsel, revalidatie en letsel van de achillespees.

LET OP
VERWIJDER DE WALKER ALLEEN ALS DE ARTS DIT GOEDKEURT.
1. Let goed op als dit product wordt voorgeschreven aan patiënten met diabetes, vaatproblemen of neuropathie.
2. Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden.
3. Zorg ervoor dat de patiënt circulatiecontroles uitvoert. Als er circulatieverlies optreedt of als de Walker te strak aanvoelt, maak dan de sluitbanden los en verstel de Walker totdat het product comfortabel aanvoelt. Als het ongemak aanhoudt, moet de patiënt onmiddellijk contact opnemen met een medisch zorgverlener.
4. Neem in geval van huidirritatie onmiddellijk contact op met de arts.
5. De binnenste schuimstukken die aan de plastic schoen van de Walker zijn bevestigd, mogen niet worden verwijderd.

FOTOBIJSCHRIFTEN
A. Walker stelstangen met plastic hoezen.
B. Polstermateriaal
C. Verstelbaar scharnierpunt range of motion
D. Brede basis met schommelonderzijde
E. Verstelbare sluitbanden

AANLEGINSTRUCTIES
1. Verwijder het polstermateriaal door de sluitbanden te openen en het materiaal uit de brace te tillen.
Verwijder de plastic hoezen nog niet.
2. Plaats het onderbeen en de voet in het polstermateriaal. Zorg ervoor dat het polstermateriaal goed op het been aansluit.
3. Plaats de voet in de brace door de omhoogstaande zijkanten voorzichtig te spreiden. Verwijder de plastic hoezen nog niet.
4. Zorg ervoor dat de stelstangen zijn gecentreerd over het enkelbot (malleolus). Het onderbeen moet een hoek van 90° houden ten opzichte van de voet.
5. Verwijder de plastic overtrekken. Hierdoor kan het polstermateriaal goed op de juiste plaats worden bevestigd. De voet moet ten opzichte van het onderbeen een hoek van 90° maken.
6. Bevestig de sluitbanden. Begin met de sluitbanden bij de tenen en werk dan naar boven toe. Bevestig de banden in de juiste volgorde voor de beste pasvorm. Maak de banden niet zo strak vast dat er pijn of ongemak ontstaat. De banden moeten mogelijk worden versteld als het zwelpatroon van de voet, de enkel en het been verandert.
7. Indien voorgeschreven door de arts, verwijdert u uw been uit het product door de sluitbanden te openen en het polstermateriaal open te trekken.
Beweeg de voet en het been naar voren. Zorg dat het polstermateriaal in de brace blijft. Als het polstermateriaal toch uit de brace is gekomen, herhaal dan stap 1 tot en met 6 om het terug te plaatsen.
8. Het scharnierpunt voor de range of motion kan in stappen van 7,5 graden versteld worden. Zowel dorsale alsook plantaire flexie tot 45 graden is mogelijk. (Kan in elk interval vergrendeld

worden of met de gewenste bewegingsvrijheid worden afgesteld).
Om de gewenste stand te verkrijgen, verwijdert u de pinnen en plaatst deze in de openingen die overeenkomen met de gewenste stand.
De gradatie staat aangegeven op de bovenkant van het scharnierpunt, zodat de afstelling eenvoudig is. Indien de beweging van het scharnierpunt vergrendeld is, moet de inbusschroef met de inbussleutel vastgezet worden.

WASINSTRUCTIES

1. Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Verwijder het polstermateriaal uit het plastic van de Walker voordat u het product wast. Gebruik geen bleekmiddel of agressief reinigingsmiddel. Niet in de wasmachine wassen of in de droger plaatsen. Liggend aan de lucht laten drogen.
2. Het plastic van de Walker kan worden gereinigd met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.

INDICAÇÕES

Distensões do Tornozelo de Grau 2 e 3, Fracturas Estáveis, Pós-Operatório, Traumatismos, Reabilitação e Lesões do Tendão de Aquiles.

ATENÇÃO

NÃO RETIRE O ANDADOR EXCEPTO POR INDICAÇÃO DO MÉDICO.

1. Deve-se ter especial atenção nos casos de prescrição em doentes com diabetes, défices vasculares e neuropatias.
2. Este produto foi concebido e testado para utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes.
3. Certifique-se de que o doente verifica a circulação. Em caso de redução da circulação ou se o andador estiver demasiado apertado, liberte as correias com fecho por contacto e ajuste-as para um nível confortável. Se o desconforto se mantiver, o doente deverá contactar imediatamente o seu médico.
4. Caso ocorra irritação cutânea de qualquer tipo, consulte o imediatamente o médico.
5. Não retire as almofadas de espuma interiores presas à bota de plástico do andador.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

A. Apoios do andador com tampas de plástico
B. Material almofadado
C. Articulação com amplitude de movimentos ajustável
D. Base inferior da báscula ampla
E. Correias com fecho por contacto ajustáveis

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Retire o material almofadado abrindo as correias com fecho por contacto e puxando para fora da cinta.
Neste momento, não retire as tampas de plástico.
2. Coloque a zona inferior da perna no material almofadado.
Feche o material almofadado firmemente por cima da perna.
3. Introduza o pé na cinta puxando suavemente para cima.
Neste momento, não retire as tampas de plástico.
4. Assegure-se de que os suportes estão centrados por cima do osso do tornozelo (maléolos). A zona inferior da perna deve ser mantida num ângulo de 90° com o pé.
5. Retire as tampas de plástico. Tal permite fixar o material almofadado no sítio certo.
Mantenha um ângulo de 90° entre a zona inferior da perna e o pé.
6. Aperte as correias com fecho por contacto, começando com a correia com fecho por contacto nos dedos do pé e continuando para cima. Para um melhor ajuste, aperte as correias pela ordem correcta. Não puxe demasiado as correias de forma a causar dor ou desconforto. Podem ser necessários ajustes das correias à medida que os padrões de tumefacção do pé, tornozelo e perna se alterem.
7. Quando tal for prescrito pelo médico, retire a perna do material almofadado libertando as correias com fecho por contacto e abrindo o material almofadado.
Puxe o pé e a perna para a frente e para fora, deixando o material almofadado no interior da cinta. Se o material almofadado for removido, siga os Passos 1 a 6 para voltar a colocá-lo.
8. A articulação com amplitude de movimentos pode ser ajustada em incrementos de 7,5 graus. Tal pode ser

feito em flexão dorsal e plantar de até 45 graus. (Pode ser completamente travada em qualquer intervalo ou deixada com o intervalo pretendido.)
Para obter as posições desejadas, retire os pinos e coloque-os nos orifícios correspondentes à posição desejada.
Os graus estão marcados na superfície da articulação para facilidade de ajuste. Para travar a articulação, o parafuso hexagonal deve ser apertado com a chave hexagonal fornecida.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. Este produto pode ser lavado à mão em qualquer momento utilizando um detergente suave e água fria. Retire o material almofadado do plástico do andador antes de lavar. Não utilize lixívia nem detergentes agressivos. Não lave nem seque à máquina. Seque ao ar, estendido.
2. O plástico do andador pode ser lavado com um pano húmido e sabão suave.

Ossur Americas
27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Sports Medicine & Extremity
Tel: +800 222 4284
Fax: +800 453 4567

Trauma & Spine
Tel: +800 257 8440
Fax: +856 848 0531

Podiatry & Retail
Tel: +800 521 0601
Fax: +800 284 4356

Ossur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Ossur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
saleseurope@ossur.com

Ossur Germany
Kundenservice Deutschland
Römerfeldstraße 2
50259 Pulheim, Germany
Tel: +49 2238 30 58 50
Fax. +49 2238 30 58 01
info-deutschland@ossur.com

Ossur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Ossur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Ossur Asia
上海虹梅路1801号W16B 楼2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+89 21 6127 1799
asia@ossur.com

Ossur Asia-Pacific
2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Ossur Head Office
Grjothals 5
Reykjavik Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

CE

 ©Copyright Ossur 2008